Sir Steven Runciman’s *History of the Crusades* (1951–4) remains widely read and influential to this day but represents only a part of his wide-ranging, erudite and immensely readable literary output. His early work focused on Byzantium in the tenth century (*The Emperor Romanus Lecapenus*) and the history of the first Bulgarian empire. Later he wrote with authority on ecclesiastical relations between the Eastern and Western Churches (*The Eastern Schism*), and more generally on Byzantine culture (*Byzantine Style and Civilization*), with forays into medieval diplomacy (*The Sicilian Vespers*) and British colonial society (*The White Rajahs*). With a diplomatic past which informed his work, he was the doyen of Byzantine studies in Britain. This volume of essays on topics relevant to Sir Steven’s interests, long planned in his honour by British Byzantinists of all generations, includes a memoir of his life and a full bibliography of his writings.

**Elizabeth Jeffreys** is Bywater and Sotheby Professor of Byzantine and Modern Greek Language and Literature in the University of Oxford, and Fellow of Exeter College; she has published extensively on topics in Byzantine literature.
Byzantine Style, Religion and Civilization

In Honour of Sir Steven Runciman

ELIZABETH JEFFREYS
Contents

List of figures viii
List of contributors xiii
Acknowledgements xvii
List of abbreviations xviii
Bibliography of Sir Steven Runciman’s works xx

James Cochran Stevenson Runciman xxxix

ANTHONY BRYER

PART I STYLE

1 The Christian Topography (Vat. gr. 699) revisited: image, text, and conflict in ninth-century Byzantium 3
Leslie Brubaker

2 Byzantine enamels in the twentieth century 25
David Buckton

3 The rise and fall of towns, loci of maritime traffic, and silk production: the problem of Thisvi–Kastorion 38
Archibald Dunn

4 Women in Serbian politics, diplomacy and art at the beginning of Ottoman rule 72
Zaga Gavrilović

5 Byzantium–Venice–Manchester: an early thirteenth-century carved marble basin and British Byzantinism at the turn of the twentieth century 91
Lucy-Anne Hunt

6 Manners maketh Romans? Young barbarians at the emperor’s court 135
Jonathan Shepard
<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7</td>
<td>Byzantine and crusader art: Sir Steven was right</td>
<td>D. C. Winfield</td>
<td>159</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>PART II RELIGION</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>The discovery of the relics of St Grigor and the development</td>
<td>Timothy Greenwood</td>
<td>177</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>of Armenian tradition in ninth-century Byzantium</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>The image of Edessa: some notes on its later fortunes</td>
<td>Paul Hetherington</td>
<td>192</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Photios as a theologian</td>
<td>Andrew Louth</td>
<td>206</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Magic at the crossroads in the sixth century</td>
<td>J. Nimmo-Smith</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>'The Angelic Life': monasteries for eunuchs</td>
<td>Shaun Tougher</td>
<td>238</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>Armed pilgrimage and the reign of the anti-Christ: Steven</td>
<td>F. R. Trombley</td>
<td>253</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Runciman and the origins of the First Crusade</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>PART III CIVILIZATION</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Wine for immortality and immortality for wine:</td>
<td>David Frendo</td>
<td>275</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>reflections on the <em>Dionysiaca</em> of Nonnos of Panopolis</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>‘Greek Fire’ revisited: recent and current research</td>
<td>John Haldon</td>
<td>290</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Constantinople in the reign of Basil II</td>
<td>Catherine Holmes</td>
<td>326</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>A short piece of narrative history: war and diplomacy</td>
<td>J. D. Howard-Johnston</td>
<td>340</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>in the Balkans, winter 921/2–spring 924</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Restoration of Orthodoxy, the pardon of Theophilos and</td>
<td>Patricia Karlin-Hayter</td>
<td>361</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>the <em>Acta Davidis, Symeonis et Georgii</em></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Contents

19 Freestanding towers in the countryside of Rhodes 374
   P. W. Lock

20 The Campanopetra reconsidered: the pilgrimage church
   of the Apostle Barnabas? 394
   A. H. S. Megaw

21 The travels of Paul Lucas 405
   Lyn Rodley

22 Aristocrats and aliens in early Byzantine Constantinople 413
   Peter Sarris

Index 428
Figures

1.1 The world in the shape of the tabernacle: Vat. gr. 699, f. 39r  page 6
1.2 The tabernacle in its precinct: Vat. gr. 699, f. 46v  10
1.3 The shewbread table and seven-branched candlestick: Laur. plut. 9.28, f. 111v  10
1.4 The ark of the covenant with the high priests: Vat. gr. 699, f. 48r  12
1.5 The covered tabernacle in its court: Vat. gr. 699, f. 49r  13
1.6 The vestments of the high priest: Vat. gr. 699, f. 50r  14
1.7 The tabernacle in its court: Mount Athos, Pantokrator 61, f. 165r  15
1.8 Christ and the witnesses to his incarnation: Vat. gr. 699, f. 76r  18
3.1 Western Boeotia (Late Roman)  43
3.2 Western Boeotia (medieval)  52
4.1 Rachel’s lament: fresco at Markov Manastir (1376-7) (Photo: A. Gavrilović)  73
4.2 Ljubostinja, Church of the Dormition (Photo: Institute for the Protection of Historical Monuments of Serbia, Belgrade)  75
4.3 Ljubostinja, narthex: Prince Lazar and Princess Milica (Photo: Institute for the Protection of Historical Monuments of Serbia, Belgrade)  76
4.4 Ljubostinja, narthex: Princess Milica, detail (Photo: Institute for the Protection of Historical Monuments of Serbia, Belgrade)  77
4.5 Jefimija’s enkolpion-diptych (Monastery of Hilandar, Mount Athos) (Photo: G. Subotić)  78
4.6 Jefimija’s katapetasma (Monastery of Hilandar, Mount Athos) (After D. Bogdanović, V. J. Djurić, D. Medaković, Hilandar, Belgrade, 1978)  79
4.7 Jefimija’s pokrov (Museum of the Serbian Orthodox Church, Belgrade) (Photo: G. Subotić)  80
4.8 Churches of the Mother of God and of St George on the island of Gorica, Lake of Skadar (Photo: V. J. Djurić, Institute for the History of Art, Faculty of Philosophy, Belgrade)  82
List of figures

4.9a–b  Group portrait of Despot Djuradj Branković and his family on his chrysobull to the Monastery of Esphigmenou, 1429 (details) (Photo: G. Subotić). Mara is on the far right of a; Kantakuzina is in the centre of b. 84

4.10  Embroidered mitre (Museum of the Serbian Orthodox Church, Belgrade) (Photo: G. Subotić) 85

5.1  Manchester College of Art, sculpted basin, state before c. 1997 (Photo: © The Manchester Metropolitan University) 94

5.2  Manchester College of Art, sculpted basin, drawing (1903) (After: A Descriptive Catalogue of the Arts and Crafts Museum, Manchester Municipal School of Art (1903), Plate 26) 95

5.3  Manchester College of Art, sculpted basin (2001), front and right side (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 95

5.4  Manchester College of Art, sculpted basin, interior, from above (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 96

5.5  Manchester College of Art, sculpted basin, front (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 96

5.6  Manchester College of Art, sculpted basin, front, detail of lion's head (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 97

5.7  Manchester College of Art, sculpted basin, back (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 97

5.8  Manchester College of Art. Sculpted Basin, detail, top left of back (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 98

5.9  Manchester College of Art Collection, view across left end (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 98

5.10  Manchester College of Art, sculpted basin, right end (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 99

5.11  Manchester College of Art, sculpted basin, lower centre right end, detail (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 99

5.12  Manchester College of Art Collection, former arch supports and colonnettes (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 100
List of figures

5.13 Manchester College of Art Collection, former arched support of front (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 100
5.14 Manchester College of Art Collection, former end support, with plaster packing (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 101
5.15 Manchester College of Art Collection, former colonnettes (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 101
5.16 Manchester College of Art Collection, base of ensemble (Photo: S. Yates © The Manchester Metropolitan University) 102
5.17 Manchester College of Art, Gothic Court, Grosvenor Building, c. 1900, view to east (Photo: © The Manchester Metropolitan University) 103
5.18 Manchester College of Art, view westwards from the Textile Court into the Gothic Court, Grosvenor Building, c. 1900 (Photo: © The Manchester Metropolitan University) 104
5.19 Manchester College of Art, students working in the Tapestry Hall, Grosvenor Building, c. 1900 (Photo: © The Manchester Metropolitan University) 107
5.20 Venice, San Marco, sculpted panel from south balustrade of upper gallery, west arm (Photo: after A. Colosanti with C. Ricci, L’arte bizantina in Italia (Milan, c. 1912), tav. 82(2)) 108
5.21 Venice, San Marco, sculpted panel from south balustrade of upper gallery, west arm (Photo: after Colosanti, L’arte bizantina, tav. 84 (1)) 108
5.22 Venice, San Marco, sculpted panel, wall of ramp leading to south ambo (Photo: after Colosanti, L’arte bizantina, tav. 86 (2)) 109
5.23 Torcello Cathedral, bas relief from west side of choir screen (south end) (Photo: after Colosanti, L’arte bizantina, tav. 85 (2)) 110
5.24 Torcello Cathedral, bas relief from south side of choir screen (facing altar) (Photo: after Colosanti, L’arte bizantina, tav. 85 (1)) 110
5.25 Cambridge, Fitzwilliam Museum, casket no. M.18–1904 (Photo: courtesy of the Fitzwilliam Museum) 112
5.26 Venice, San Marco, sculpted panel with rosette within interlace motif, exterior, south wall of treasury (Photo: L.-A. Hunt) 112
List of figures

5.27 Venice, San Marco, north façade, roundel of eagle attacking animal (Photo: L.-A. Hunt) 113
5.28 London, Victoria and Albert Museum (no. A.35–1931), relief from Venice (Photo: courtesy of the Victoria and Albert Museum, London) 114
5.29 Venice, Corte Seconda del Milion, sculpted archway, left side (Photo: L.-A. Hunt) 115
5.30 Berlin, Museum für Spästantike und Byzantinische Kunst, Kat./Inv. – nr. 24 (Photo: Bildarchiv Preussischer Kulturbesitz, Berlin) 117

7.1 Ankara, Ancyra: general view of the walls of the Middle Byzantine hilltop town. The citadel is to the left. 161
7.2 Ankara, Ancyra: the prow-shaped towers of the Middle Byzantine town. Prow towers are a typical feature of Middle Byzantine fortification, in this case reusing classical masonry from the city in the plain. 162
7.3 Şebinkarahisar, Koloneia, NE Turkey. A Middle Byzantine hilltop castle that was possibly the headquarters of a theme. 163

9.1 The Châsse in the Sainte-Chapelle after the engraving in Morand, Histoire. The ringed items indicate the reliquaries of the mandylion (no. 18) and of a piece of the Holy Sepulchre (no. 19); the original engraving measures 22.6 × 15.6 cm. 201

15.1 Schematic side elevation of the apparatus 300
15.2 Method of sealing joints and joining sections of pipes 301
15.3 Multi-directional/universal swivel apparatus 302
15.4 Valves 304
15.5 The Caucasus region 306
15.6 Taman and Maikop 307
15.7 Georgia 308
15.8 Boat burning in Malta 312
15.9 Boat burning in Malta 312
19.1 Freestanding towers in Rhodes 375
19.2 Glyfada, looking south 382
19.3 Kritikou, plan 383
19.4 Kritikou, looking east 384
19.5 Phourni, looking west 386
19.6 Pirgos (Palati), looking north-west 387
20.1 Campanopetra: the Basilica (restored plan, after Roux) Scale 1:500 395
### List of figures

20.2 Campanopetra: the west court (restored plan, after Roux)  
Scale 1:500 395

20.3 Campanopetra: the east court (restored plan – after Roux)  
Scale 1:500 396

20.4 The Church of the Apostle Barnabas. Scale 1:400 396

20.5 Half-capital from the Campanopetra (after Roux) 397

20.6 Campanopetra: the ‘Impregnator’ (after Roux) 398

20.7 The Church of the Apostle Barnabas, from the north 402

20.8 The Campanopetra from the atrium, looking east  
(after Roux) 402

21.1 Gerbil (*Voyage dans la Grèce*, vol. 2, p. 74) 409

21.2 Pyramids near Urgüp (*Voyage dans la Grèce*, vol. 1, p. 74) 410
Contributors

**Anthony Bryer** first met Steven Runciman in the House by Herod’s Gate in Jerusalem in 1942. He is now emeritus Professor of Byzantine Studies in the University of Birmingham.

**Leslie Brubaker** is Professor of Byzantine Art at Birmingham University. Her publications include *Vision and Meaning in Ninth-century Byzantium* (Cambridge, 1999) and *Byzantium in the Iconoclast Era (c. 680–850): a history* (Cambridge, 2005).

**David Buckton** studied art history at the University of East Anglia, graduating in 1975, and at the Courtauld Institute, University of London. From 1978 to 2000 he was curator of the Early Christian and Byzantine collections at the British Museum, in addition to Carolingian, Ottonian, Salian and Eastern Orthodox art. From 1983 to 2000 he was also responsible for the National Icon Collection.

**Archie Dunn** is a Research Fellow in the Institute of Archaeology and Antiquity at Birmingham University. He specializes in the history and archaeology of Late Antique and Byzantine Greece and Cyprus, and in Byzantine sigillography.

**David Frendo** graduated in classics from University College London in 1963 and studied for a PhD under Robert Browning, which he was awarded in 1968. He was Lecturer in Classics at the Royal University of Malta from 1965 to 1969 and Statutory Lecturer in Ancient Classics at University College Cork until 1997. His research interests are in the fields of early Byzantine poetry and Late Antique and early Byzantine history, especially Byzantine–Sasanian relations.

**Zaga Gavrilović** studied art history in the University of Belgrade and subsequently in Paris. Since 1980 she has been associated with the Centre for Byzantine, Ottoman and Modern Greek Studies in the University of Birmingham, as an Honorary Fellow of the Institute for Advanced Research in the Humanities; from 2002 she has also been an associate member of the Institute for Medieval Studies in the University of Nottingham. In 2003
she was elected a member of the Serbian Academy of Sciences and Arts in Belgrade.

**Timothy Greenwood’s** research is focused on the Armenian contribution to Byzantine society. After holding post-doctoral fellowships at the University of Oxford he is now Lecturer in Byzantine History at the University of St Andrews.

**John Haldon** is Professor of Byzantine History at Princeton University. His research focuses on the history of the early and middle Byzantine empire, in particular in the period from the sixth to the eleventh centuries, on state systems and structures across the European and Islamic worlds from Late Antiquity to early modern times and on the production, distribution and consumption of resources in the late Roman and medieval world, especially in the context of warfare. He has published many books and articles, including *Byzantium in the Seventh Century* (Cambridge, 1997), *Warfare, State and Society in the Byzantine World* (London, 1999), *Byzantium: a history* (Stroud, 2000), and *The Palgrave Atlas of Byzantine History* (London, 2005).

**Paul Hetherington** studied art history at the Courtauld Institute, London, taking his first degree there in 1962 as well as his PhD in 1968. His publications include a translation and commentary on *The Painter’s Manual of Dionysius of Fourna* (London, 1974), two guide books to the Byzantine buildings of mainland Greece and of the Greek Islands, and a number of articles on Byzantine enamel.

**Catherine Holmes** is a tutor and University Lecturer in Medieval History at University College, Oxford. Her publications include *Basil II and the Governance of Empire* (976–1025) (Oxford, 2005).

**James Howard-Johnston** is University Lecturer in Byzantine Studies in the University of Oxford. His main research interests lie currently in international relations at the end of Antiquity and in the early Middle Ages.

**Lucy-Anne Hunt** is Professor and Head of the School of History of Art and Design at Manchester Metropolitan University. She is the author of *Byzantium, Eastern Christendom and Islam: art at the crossroads of the medieval Mediterranean*, 2 vols. (London, 1998 and 2000) and *The Minanga and Related Collections: a survey of illustrated Arabic, Greek, Eastern Christian, Persian and Turkish manuscripts in the Selly Oak Colleges, Birmingham* (Birmingham, 1997). Her present interests and publications focus
List of contributors

on cross-cultural analysis between Byzantine and Islamic, and Christian and Muslim art and culture in the Middle Ages through study of Byzantine, Eastern Christian and ‘Crusader’ art, as well as East–West cultural relations in the Middle Ages.

Patricia Karlin-Hayter was educated in Bordeaux and Birmingham; she was assistant to Henri Grégoire, and has edited the *Vita Euthymii*. She is the author of many articles on Byzantine peasant society, monasticism, tenth-century intellectual history, circus factions, iconoclasm and hagiography. She is currently working on a book on iconoclasm.

Peter Lock is Professor of History at York St John University College, York. He is co-editor with Guy Sanders of *The Archaeology of Medieval Greece* (Oxford, 1996) and author of *The Franks in the Aegean* (London, 1995) and the *Routledge Companion to the Crusades* (London, 2006). He is currently translating the crusade works of Marino Sanudo Torsello for Ashgate Crusader Texts in Translation.

Andrew Louth is Professor of Patristic and Byzantine Studies in the University of Durham and the author of several books, including *St John Damascene: Tradition and Originality in Byzantine Theology* (Oxford, 2002).

A. H. S. Megaw was for many years Director of Antiquities, Cyprus.

Jennifer Nimmo Smith is a post-doctoral scholar with a long-standing honorary link with the School of History and Classics at the University of Edinburgh, where she tutors part-time in Greek. Her translation of the Pseudo-Nonnos Commentaries on Sermons 4, 5, 39, and 43 by Gregory of Nazianzos was published as *A Christian’s Guide to Greek Culture* (Liverpool, 2001).

Lyn Rodley is the author of *Byzantine Art and Architecture* (Cambridge, 1994); she teaches for the Open University and Morley College in London. She is currently Helen Waddell Visiting Professor at Queen’s University Belfast in the Institute of Byzantine Studies.

Peter Sarris is University Lecturer in Medieval History in the University of Cambridge and a Fellow of Trinity College. He is author of *Economy and Society in the Age of Justinian* (Cambridge, 2006).

Jonathan Shepard was for many years University Lecturer in Russian History at the University of Cambridge. He was co-editor, with Simon Franklin, of *Byzantine Diplomacy* ( Aldershot, 1992) and is editor of the *Cambridge History of the Byzantine Empire* (Cambridge, forthcoming).
Shaun Tougher is Lecturer in Ancient History in the Cardiff School of History and Archaeology at Cardiff University, and has also taught at Queen’s University Belfast and the University of St Andrews. He specializes in late Roman and Byzantine history, and has written several articles on subjects such as eunuchs, Julian the Apostate and Leo VI. He is the author of *The Reign of Leo VI* (886–912) (Leiden, 1997) and the editor of *Eunuchs in Antiquity and Beyond* (London, 2002). He is currently preparing a monograph on Byzantine eunuchs.

Frank Trombley is Reader in Byzantine and Early Islamic History at Cardiff University and author of *Hellenic Religion and Christianization c. 370–529 AD* (Leiden, 1993–4); he collaborated with John W. Watt in the translation and commentary *The Chronicle of Pseudo-Joshua the Stylite* (Liverpool, 2000). He is currently working on a book entitled *War in Byzantine Culture and Society*. His various articles deal with such subjects as the impact of endemic war on Byzantine culture and society, Greek and Arabic epigraphy in the villages of Syria, and towns and their rural territories in early medieval Greece and Asia Minor.

David Winfield divided his career between Byzantine studies, about which he has written extensively, and conservation work, for which he was awarded an MBE in 1973. He was the first Surveyor of Conservation to the National Trust.
Acknowledgements

This book has been far too long in the making, for which the final editor offers her share of the apologies. It had its origins in the wish to honour Sir Steven on the occasion of his ninetieth birthday, when a small conference was held in Glenesk in Scotland. The contributors and their themes have evolved over the intervening years, and alas, Sir Steven is no longer with us to receive his volume. It is offered as a modest memorial to the wide range of interests of that most courteous and accomplished of historians: the book’s title is intended to reflect those interests. The contributors span the generations of British Byzantinists, from those who had known him throughout their academic lives to more recent entrants to the field, who came to appreciate his role as President of the Society for the Promotion of Byzantine Studies.

Thanks are due to Michael Angold for initiating this enterprise, to the British Academy for permission to reproduce Anthony Bryer’s memoir of Sir Steven, and to William Davis and Michael Sharp at Cambridge University Press for their patience and helpfulness. But especial thanks are due to Ann Shukman for her support throughout the preparation of this book, and most particularly for her vital role in the compilation of the bibliography of Sir Steven’s writings.
Abbreviations

Classical authors are cited as in LSJ.

AASS  Acta Sanctorum
AB    Analecta Bollandiana
AJA   American Journal of Archaeology
B.A.R.i.s.  British Archaeological Reports, International Series
BF    Byzantinische Forschungen
BHG   Biblioteca Hagiographica Graeca
BMGS  Byzantine and Modern Greek Studies
BSA   Annual of the British School at Athens
BZ    Byzantinische Zeitschrift
CA    Cahiers archéologiques
DOP   Dumbarton Oaks Papers
ΔΧΑΕ  Δελτίων της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας
CR    Classical Review
EEBS  Επετηρίς Εταιρείας Βυζαντινών Σπουδών
EHR   English Historical Review
GRBS  Greek, Roman and Byzantine Studies
JHS   Journal of Hellenic Studies
JOB   Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik
JOBG  Jahrbuch der österreichischen byzantinischen Gesellschaft
JRS   Journal of Roman Studies
JWAG  Journal of the Walters Art Gallery
MA    Medium Aevum
MGH   Monumenta Germaniae Historica
List of abbreviations

MGH, ScripRerMer Monumenta Germaniae Historica, Scriptores Rerum Merovingicarum
MGH, AA Monumenta Germaniae Historica, Auctores Antiquissimi
PG Patrologia Graeca
PO Patrologia Orientalis
PTS Patristische Texte und Studien
RE Pauly-Wissowa, Real-Enzyklopedie
REB Revue des études byzantines
REG Revue des études grecques
TM Travaux et mémoires
TLS Times Literary Supplement
VV Vizantiiskii Vremenik
ZRVI Zbornik Radova Vizantoloskog Instituta

Note that the usual problems of consistent transliteration of Greek names are particularly acute when a book’s subject matter spans the centuries. Rather than descend into an abyss of pedantry, a certain inconsistency has been allowed, particularly over place names referring to places in present-day Greece.
Sir Steven Runciman: a bibliography

This bibliography has been largely compiled from the comprehensive collection of off-prints and other materials contained in Sir Steven’s own library; Judith Gilliland made sense of the piles of notes.

Translations are listed under the original publication in chronological order, indicating language, title, publishing house, place, date.

1929


1930

*A History of the First Bulgarian Empire* (G. Bell & Sons, London, 1930) (‘Dedicated by gracious permission to Boris III, Tsar of Bulgaria’)


1929/31


1933


Translations

[French] *La Civilisation byzantine* (Payot, Paris, 1934)

[Spanish] *La civilización bizantina* (Ediciones Pegaso, Madrid, 1942)

[Italian] *La civilta bizantina* (Sansoni, Florence, 1960 (Le Piccole Storie Illustrate 40)}
Sir Steven Runciman: a bibliography

[German] Byzanz (Kindler Verlag, Munich, 1969; reprint 1976 (Kindlers Kulturgeschichte des Abendlandes in 22 Banden, Band VIII)


1934


1935


‘Charlemagne and Palestine’, *EHR* 50 (October 1935), pp. 606–19

1939


1940


1942


1943


1944

Lecture: ‘The Iranian influence on mediaeval European culture’ (British Council, Tehran), 13 pp. with translation into Persian (public lecture at the Anglo-Persian Institute, Tehran, 26 September 1944)

‘Konyayi ziyaret’ in Biz ve dunya (26 Haziran 1944), pp. 9, 14

1947


Translations


[German] Härse und Christentum: der mittelalterliche Manichaismus (Wilhelm Fink Verlag, Munich, 1988)

[Spanish] Los Maniqueos de la edad media (Fondo de Cultura Económica, México City, 1989)

[Polish] Średniowieczny Manicheizm (Wydawnictwo Marabut, Gdansk, 1996)


1948


1949

‘The First Crusaders’ journey across the Balkan peninsula’, Byzantion 19 (1949), pp. 207–21 (Actes du VIIe congrès des études byzantines, I)


Review: E. C. Blackman, Marcion and his Influence, in TLS (17 June 1949)

1950

‘The Holy Lance found at Antioch’, AB 68 (1950), pp. 197–209 (Mélanges Paul Peeters)

1951


Translations

[Italian] La Prima Crociata (Edizione Piemmi, Casale Monferrato, 1996; pb 2001)


'The Crusades of 1101', JOBG 1 (1951), pp. 3–12

Review: S. G. F. Brandon, The Fall of Jerusalem and the Christian Church: a study of the effects of the Jewish overthrow of AD 70 on Christianity, in TLS (12 October 1951)

1952


Review: G. S. Moncrieff, The Scottish Islands, in TLS (22 August 1952)

1953

'Ἡ Κωνσταντινούπολις στὸν I καὶ ΙΑ ἁγιῶν', Ἀγγελοθεολογικὴ Επιθεώρησις 6 (2) (1953), pp. 5–20

'Byzantine linguists', Προσφορά εἰς Στήλπνα Π. Κυριακίδην (=Ελληνικά, παράρτημα 4; Thessaloniki, 1953), pp. 596–602

'The fall of Byzantium – II', The Listener 49 (14 June 1953), pp. 930 ff.

'Zante', The Architectural Review (October 1953), pp. 215–19

Review: E. Lear (ed. R. Murphy), Edward Lear’s Indian Journey, in TLS (3 April 1953)
Review: E. Lear, Nonsense Songs, in TLS (20 November 1953)
Review: E. Lear (A. Davidson, P. Hofer, eds.), Teapots and Quails, and other New Nonsense, in TLS (20 November 1953)
Review: R. Warner, Eternal Greece, in TLS (27 November 1953)
Review: Jack Lindsay, Byzantium into Europe, in Time and Tide (24 January 1953), pp. 116–17
Review: Freya Stark, The Coast of Incense, in The Listener (29 October 1953)

1954


Translations

[Greek] Ιστορία τῶν Σταυροφορίων (Sumpleromatikai Ekdoseis, Athens, 1977–9 in 3 vols.)
[Hungarian] A Keresztes Hadjáratok Története (Osiris Kadó, Budapest, 1999 in 1 vol.)


1955


Translations


[French] (Les Belles Lettres, Paris, forthcoming)


Review: J. J. O’Meara, *The Young Augustine: the growth of St Augustine’s mind up to his conversion*, in *TLS* (4 February 1955)

1956


‘İstanbul’un Sukutu’, *İstanbul Entstıüsü Dergisi* 2 (İstanbul 1956), pp. 185–9 (translation of ‘The Fall of Byzantium’, 1955, see above)
xxvi

Sir Steven Runciman: a bibliography

'The Greeks in Antioch at the time of the Crusades', Περιηγώνα τοῦ Θ. Διδυμού του Βασιλικού Συνεδρίου Θεσσαλονίκης (= Ελληνικά, παράρτημα 9; Thessaloniki, 1956), vol. 2, pp. 583–91
'Baghdad and Constantinople', Sumer 12 (1/2) (1956), pp. 43 ff. [in Arabic, pp. 101 ff.]
'Christians in Arab lands', The Times (8 June 1956), pp. 11, 13
Review: M. G. S. Hodgson, The Order of Assassins, in TLS (2 March 1956)
Review: R. C. Smail, Crusading Warfare, 1097–1193, in TLS (3 August 1956)
Review: A. Graham, Interval in Indo-China, in TLS (12 October 1956)
Review: E. Dvornik, The Slavs: their early history and civilization, in TLS (9 December 1956)

1957

Lecture: 'Byzantium, Russia and Caesaropapism', Canadian Slavonic Papers, vol. II (Toronto, 1957), pp. 1–10 (lecture on 29 January at the Department of Slavic Studies, University of Toronto)
Lecture: 'The story of world history', given at the University of the East, Manila, Monday, 25 February 1957
Lecture: 'Europe and the East: historical background', given at the Far Eastern University, Manila, on Tuesday, 26 February 1957
Lecture: 'The study of world history', 1–8 = UE Public Service series no. 7, Manila (lecture sponsored by the Philippine British Society and the British Embassy in Manila; delivered at the University of the East)
Review: C. Chakrabongse, The Twain Have Met; or, an eastern prince came west, in TLS (25 January 1957)
Review: G. Sparrow, Opium Venture, in TLS (4 October 1957)
Review: E. Barker, Social and Political Thought in Byzantium, in TLS (20 December 1957)

1958

Translations


[Italian] I vespri siciliani (Dedalo Libri, Bari, 1971; Rizzoli editore, Milan, 1976)

[Dutch] De siciliaanse Vespers (Agon, Amsterdam, 1988)

[Romanian] Vecerniile Siciliane (Editura Enciclopedica, Bucharest, 1993)


[Hungarian] A sziciliai vecsernye (Balassi Kiadó, Budapest, 1999)

[Greek] Σκελετικοί Έσπερνες (Ekdoseis Gkovoiste, Athens, 2003)

Review: C. Chakrabongse, First-Class Ticket, in TLS (13 June 1958)

Review: S. R. Rau, View to the Southeast, in TLS (1 August 1958)


1959


Review: Norman Cohn, The Pursuit of the Millenium, in The Observer (28 July 1959)

1960


Translation: [Italian] Il rajah bianco (Rizzoli Editore, Milan, 1977)

‘The Eastern Orthodox Church after the break with Rome’, talk announced in The Christian Religion and its Philosophy: BBC Broadcasts to Schools, Summer Term 1959–60, p. 31


Lectures: The Gifford Lectures, 1960: ‘The Orthodox Greek Church from the Schism with the West to the Fall of Constantinople’, in School III, St Salvator’s College, 18, 25 October; 1, 8, 15, 22, 29 November; 1, 6 December, University of St Andrews session 1960–1; 20 November 1960 [Martinmas Term]; preacher at the University Service in the University of St Andrew’s, text from the Parable of the Talents (Matt. 25. 15)

1961


1962

Lecture: ‘Medieval history and the romantic imagination’ (the Katja Reissner Lecture of the Royal Society of Literature, 13 December 1962)

1963

Lectures: ‘Personal contacts between Christians and Moslems in the Middle Ages’ (Alexander White Visiting Professor series, Department of History, University of Chicago, April 2, 4, 9, 11, 16, 18, 1963)
Review: R. W. Southern, Western Views of Islam in the Middle Ages, in Speculum 38 (3) (July 1963), pp. 505–6

1964

‘Islam and Christendom in the Middle Ages: the need for restatement’, *Islamic Studies* 3 (2) (1964), pp. 193–8


1965


Translations


[Japanese] [The Fall of Constantinople] (Misuzu Shobo, np, 1969; reprinted 1991)


[Spanish] *La caida de Constantinopla* (Espasa-Calpe, Madrid, 1973)


[Dutch] *De val van Constantinopel 1453* (Fibula-Van Dishoek, Haarlem, 1979)

[Russian] *Padenie Konstantinopola v 1453 godu* (Nauka: Glavnaia Redaktsiia vostochnoi literatury, Moscow, 1984)

xxx

Sir Steven Runciman: a bibliography

[Serbian] Pad Tsarigrada 1453 (Matica Srpska, Novi Sad, 1990; reprinted 1996)
[Hungarian] Konstantiápoly eleste 1453 (Osiris Kiadó, Budapest, 2000)
[Macedonian] Padot Konstantinopol 1453 (Slovo, Skopje, 2004)
[Korean] [The Fall of Constantinople] (Galapagos Publishing Co., np, 2004)

'The Greek Church under the Ottoman Turks', Studies in Church History 2 (1965), pp. 38–53
'The face of the sacred city', The Listener 74 (30 December 1965), pp. 347–54

1966


1967
